

Some translations are represented twice. The (a) reading can occur in either column.

Seq	Lang	Gloss1
-----	------	--------

40a(1)

- | | | |
|---|---------------------|---|
| 1 | Hebrew | a At the time of the end the king of the South will lock horns with [or gore] him. |
| 2 | Greek LXX/OG | a And according to the time of consummation the king of Egypt will lock horns with him. |
| 3 | Greek Th | b And at the end of time the king of the south will lock horns with him. |
| 4 | Syriac | a And at the time of the end the king of the south shall fight against him; |
| 5 | Coptic | a At the time of the end the king of the South will contend with him; |
| 7 | Armenian | a In the end time the king of the South will make war against him. |
| 9 | Old Church Slavonic | a And in the end time he will strike [***] with the king of the South: |

40a(2)

- | | | |
|---|--------------|---|
| 1 | Hebrew | a At the time of the end the king of the South will lock horns with [or gore] him. |
| 2 | Greek LXX/OG | a And according to the time of consummation the king of Egypt will lock horns with him. |
| 3 | Greek Th | a And at the end of time the king of the south will lock horns with him. |
| | | u And at the end of the time he shall conflict with the king of the south: |

40b

- | | | |
|---|--------|---|
| 1 | Hebrew | a Then the king of the North will sweep out against him like a windstorm, |
| 6 | Latin | a & as a tēpest shal the King of the North come against him |
| | | a and the king of the north shall come against him like a tempest, |

40c

- | | | |
|---|---------------------|---|
| 1 | Hebrew | a with chariots, horsemen [or chariot drivers], and many ships. |
| 3 | Greek Th | a with chariots and with horsemen and with many ships. |
| 4 | Syriac | a with chariots and with horsemen and with many ships; |
| 5 | Coptic | a with chariots, and horsemen, and many ships; |
| 6 | Latin | a in charets, and in horsemen, & in a great nauie, a with chariots, and with horsemen, and with a great navy, |
| 7 | Armenian | a with chariots and horsemen and many ships. |
| 8 | Ethiopic | a With chariots, and horsemen, and many ships. a With bad spirits, and with horsemen, and with many ships. |
| 9 | Old Church Slavonic | a with chariots and with horsemen and with many ships, |

Seq	Lang	Gloss1
		40d(1)
1	Hebrew	a And he will enter lands, and overflow, and pass through.
6	Latin	a and he shal enter the lands, and shal destroy, and passe through.
8	Ethiopic	a And he will enter lands, and repel [them], and advance.
		40d(2)
1	Hebrew	a And he will enter lands, and overflow, and pass through.
		40d(3)
1	Hebrew	a And he will enter lands, and overflow, and pass through.
3	Greek Th	a And he will advance into the land and will crush and will pass by.
5	Coptic	a and he will enter [ingredere] the land, and destroy [it], and pass through;
6	Latin	a and he shal enter the lands, and shal destroy, and passe through.
8	Ethiopic	a And he will enter lands, and repel [them], and advance.
9	Old Church Slavonic	a and he will enter the land, and crush, and pass through.
		a and they shall enter into the land: and he shall break in pieces, and pass on:
		a and he shall enter into the countries, and shall destroy, and pass through.
		c And he will come to the land,
41a		
1	Hebrew	a He will come against the Beautiful Land
3	Greek Th	b And he will advance into the land of Sabain,
6	Latin	a And he shal enter into the glorious land,
8	Ethiopic	a And he will press on to the Beautiful Land,
		a and he shall enter into the land of beauty,
		a And he shall enter into the glorious land,
		c And press on up to the border of the land of Israel.
41b		
1	Hebrew	a and thousands will fall.
3	Greek Th	b and many will fall weak,
4	Syriac	a and many people shall be slain;
6	Latin	a and manie shal fal:
8	Ethiopic	b and many will become weak.
		a and many shall fail:
		a and many shall fall:
		a Many will be killed.

Seq	Lang	Gloss1
41c		
1	Hebrew	a But these will escape him:
3	Greek Th	a and these will come through safe from his hand: a but these shall escape out of his hand,
4	Syriac	a but these shall be delivered out of his hands,
5	Coptic	a and these will be saved from his hands.
6	Latin	a but these only shall be saved out of his hand,
7	Armenian	a And these are they which will survive [destruction] at his hands:
8	Ethiopic	a And these will be delivered from his hands:
9	Old Church Slavonic	a but these will be saved from his hand,
41d		
1	Hebrew	a Edom, Moab, and the first of the Ammonites
3	Greek Th	a Edom and Moab and the rule of the sons of Ammon.
6	Latin	b Edom, and Moab, and the beginning of the children of Ammon.
7	Armenian	a Edom, and Moab, and the leaders of Ammon.
42a		
1	Hebrew	a He will extend his hand against various countries,
4	Syriac	a He shall stretch forth his hand also against other countries;
6	Latin	a And he shall lay his hand upon the lands:
8	Ethiopic	a And he stretch his hand out to [other] lands,
9	Old Church Slavonic	a And he will extend his hand to the lands,
42b		
1	Hebrew	a and the land of Egypt will not be spared.
3	Greek Th	a and the land of Egypt will not be for saving.
4	Syriac	a and the land of Egypt shall not escape from his hands.
5	Coptic	a and the land of Egypt will not be spared.
6	Latin	a and the Land of AEgypt shall not escape.
7	Armenian	a and the land of Egypt will not be spared.
8	Ethiopic	a And the land of Gbṣ [Egypt] will not be delivered from his hands.
9	Old Church Slavonic	a and the land of Egypt will not be spared.

Seq	Lang	Gloss1
43a		
1	Hebrew	a He will take control of the treasures of gold and silver
4	Syriac	a But he shall have power over the treasures of gold and silver,
6	Latin	a And he shal rule ouer the treasures of gold, and of siluer,
8	Ethiopic	a And he will rule over the hoards of gold and silver,
a And he shall have power over the treasures of gold, and of silver,		
a And he will rule over the hoards of gold and silver,		
43b		
1	Hebrew	a and all the precious things of Egypt,
2	Greek LXX/OG	a and all the desire of Egypt,
3	Greek Th	a and with all the precious things of Egypt
4	Syriac	a and over all the precious things of Egypt;
5	Coptic	a and all the desirable things of Egypt,
6	Latin	a and in al the precious things of AEgypt:
7	Armenian	a and all the treasured things of Egypt,
8	Ethiopic	a And over all the desirable things of Gbs.
9	Old Church Slavonic	a and of all the desirable things of Egypt
a and over all the desirable possessions of Egypt,		
a and all the precious things of Egypt:		
a And over the desirable things of Gbs.		
43c(1)		
1	Hebrew	a with the Libyans and Cushites following along.
43c(2)		
1	Hebrew	a with the Libyans and Cushites following along.
2	Greek LXX/OG	a and Libyans and Ethiopians will be in his crowd.
44a		
1	Hebrew	a But reports from the east and north will alarm him,
2	Greek LXX/OG	a And a rumor from the east and north will alarm him,
3	Greek Th	a And rumors and dispatches from the east and the north will alarm him,
4	Syriac	a But rumors from the east and from the north shall trouble him;
6	Latin	a And a bruite shal trouble him from the East, and from the North:
8	Ethiopic	a And reports from the East and the North will reach him and disturb him,
a But rumors and anxieties out of the east and from the north shall trouble him;		
a And tidings out of the east, and out of the north shall trouble him:		
u And news will reach him from the East and the North		

Seq	Lang	Gloss1
44b		
1	Hebrew	a and he will set out in a towering rage to destroy and annihilate many.
2	Greek LXX/OG	a and he will go out with mighty fury both to annihilate by sword and to kill many.
3	Greek Th	a and he will go with great fury to annihilate and to anathematize many.
4	Syriac	a therefore he shall go forth with great fury to destroy and to slay many.
5	Coptic	a such that he comes in a great rage to destroy and banish many.
7	Armenian	a And he will come from <the North> in a great <rage> to destroy many.
8	Ethiopic	a and he will go forth in a great rage and kill and destroy many.
9	Old Church Slavonic	a and he will come in a great rage, and destroy many.
45a(1)		
1	Hebrew	a He will pitch his palatial tents between the seas at the Beautiful Holy Mountain,
3	Greek Th	b And he will pitch his tent at Ephadano between the seas toward the holy mountain of Sabain.
4	Syriac	a And he shall pitch his royal tent in a plain between the sea and the mountain;
8	Ethiopic	a And he will establish his royal tent at the Beautiful Place between the sea and the Beautiful and Holy City.
45a(2)		
1	Hebrew	a He will pitch his palatial tents between the seas at the Beautiful Holy Mountain,
3	Greek Th	b And he will pitch his tent at Ephadano between the seas toward the holy mountain of Sabain.
6	Latin	a And he shall pitch his tabernacle Apadno between the seas, vpon a mount glorious & holy:
8	Ethiopic	a And he will establish his royal tent at the Beautiful Place between the sea and the Beautiful and Holy City.
9	Old Church Slavonic	a And he will [pitch] his [palatial] Epadano tents between the seas, on the holy and glorious mountain,
a And he shall pitch the tabernacle of his palace between the seas in the holy mountain of beauty:		
a And he will establish his royal tent at the Beautiful Place between the sea and the sanctuary, and will guard its sacred enclosure.		
a And he shall fix his tabernacle Apadno between the seas, upon [super] a glorious and holy mountain:		
o And he will establish his royal tent at the Beautiful Place between the sea and the sanctuary, and will guard its sacred enclosure.		

Seq	Lang	Gloss1
-----	------	--------

45b

- | | | |
|---|--------------|---|
| 1 | Hebrew | a but he will come to his end and no one will be able to help him. |
| 2 | Greek LXX/OG | a And the hour of his consummation will come, and there will be no one who helps him. |
| 3 | Greek Th | a And he will come to his destiny, and there is no one who rescues him. |
| 5 | Coptic | a and he comes to his portion, and there is no one who helps him. |
| 8 | Ethiopic | a And he will be strong to the end, and no one will help him. |
| | | a but he shall come to his portion, and there is none to deliver him. |
| | | a And he will reach his predetermined end and there will not be anyone who helps him. |

Total = 108